

第 14 页上的 "Main Menu (主菜单)" - "Aspect"

中文

项目	错误	正确
SD4:3 Size	V Full: 垂直放大图像。此时, 图像的右边和左边是过扫描的。	V Full: 垂直放大图像。
16:9 Size	V Full: 垂直放大图像。此时, 图像的右边和左边是过扫描的。	V Full: 垂直放大图像。此时, 图像的右边和左边是过扫描的, 且标志显示。
1:1	以输入信号的原始分辨率显示图像。 · 图像的纵横比将根据输入信号变化。	以输入信号的原始分辨率显示图像。 · 图像的纵横比将根据输入信号变化。 · 当图像为过扫描时, 标志在顶部, 底部, 左边和右边显示。

"Main Menu" - "Aspect" on page14

English

Item	Incorrect	Correct
SD4:3 Size	V Full: Enlarges the picture vertically. <u>At this time, the right and left of the picture are overscanned.</u>	V Full: Enlarges the picture vertically.
16:9 Size	V Full: Enlarges the picture vertically. <u>At this time, the right and left of the picture are overscanned.</u>	V Full: Enlarges the picture vertically. <u>At this time, the right and left of the picture are overscanned markers are displayed.</u>
1:1	Displays the picture in the original resolution of the input signal. · The aspect ratio of the picture may change depending on the input signal.	Displays the picture in the original resolution of the input signal. · The aspect ratio of the picture may change depending on the input signal. · <u>When the picture is overscanned, markers are displayed at the top, bottom, left and right.</u>

"Hauptmenü" - "Format" auf Seite14

Deutsch

Gegenstand	Falsch	Richtig
SD 4:3 Größe	V Voll : Vergrößert das Bild vertikal. <u>Zu diesem Zeitpunkt werden rechten und linken des Bildes mit Overscan bearbeitet.</u>	V Voll : Vergrößert das Bild vertikal.
16:9 Größe	V Voll : Vergrößert das Bild vertikal. <u>Zu diesem Zeitpunkt werden rechten und linken des Bildes mit Overscan bearbeitet.</u>	V Voll : Vergrößert das Bild vertikal. <u>Zu diesem Zeitpunkt werden rechten und linken des Bildes mit Overscan bearbeitet, und Markierungen werden angezeigt.</u>
1:1	Zeigt ein Bild in Originalauflösung des Eingangssignals an. · Das Seitenverhältnis des Bildes kann sich je nach Eingangssignal ändern.	Zeigt ein Bild in Originalauflösung des Eingangssignals an. · Das Seitenverhältnis des Bildes kann sich je nach Eingangssignal ändern. · <u>Wenn Overscan für dieses Bild ausgeführt wird, werden Markierungen oben, unten, links und rechts angezeigt.</u>

"Menu Principal" - "Aspect" à la page 14

Français

Élément	Incorrect	Correct
Taille Standard 4:3	V,plein écran: Agrandit l'image verticalement. <u>À ce moment, le droit et la gauche de l'image sont surbalayés.</u>	V,plein écran: Agrandit l'image verticalement.
Taille 16:9	V,plein écran: Agrandit l'image verticalement. <u>À ce moment, le droit et la gauche de l'image sont surbalayés.</u>	V,plein écran: Agrandit l'image verticalement. <u>À ce moment, le coté droit et la gauche de l'image sont surbalayés et les marqueurs disparaissent.</u>
1:1	Affiche l'image à la résolution originale du signal d'entrée. · Le format de l'image peut changer en fonction du signal d'entrée.	Affiche l'image à la résolution originale du signal d'entrée. · Le format de l'image peut changer en fonction du signal d'entrée. · <u>Quand l'image est surbalayée les marqueurs sont affichés en haut, en bas, à gauche et à droite.</u>

Opzione	Non corretto	Corretto
Standard dimensione 4:3	V Full : allarga verticalmente l'immagine. <u>L'immagine viene così espansa in destra e in sinistra con la funzione overscan.</u>	V Full : allarga verticalmente l'immagine.
Formato 16 : 9	V Full : allarga verticalmente l'immagine. <u>L'immagine viene così espansa in destra e in sinistra con la funzione overscan.</u>	V Full : allarga verticalmente l'immagine. <u>Contemporaneamente l'apparecchio esegue la scansione espansa a destra e a sinistra dell'immagine mostrando i marcatori.</u>
1:1	Visualizzare l'immagine nella risoluzione originale del segnale d'ingresso. • Il rapporto d'aspetto dell'immagine può cambiare in funzione del segnale d'ingresso.	Visualizzare l'immagine nella risoluzione originale del segnale d'ingresso. • Il rapporto d'aspetto dell'immagine può cambiare in funzione del segnale d'ingresso. • <u>Dopo la scansione espansa appaiono i marcatori superiori, inferiori, di destra e di sinistra.</u>

Opción	Incorrecto	Correcto
Tamaño SD 4:3	V Full : Amplía verticalmente la imagen. <u>En este momento, tiene lugar el redimensionamiento en las partes derecha e izquierda de la imagen.</u>	V Full : Amplía verticalmente la imagen.
Dimensiones 16:9	V Full : Amplía verticalmente la imagen. <u>En este momento, tiene lugar el redimensionamiento en las partes derecha e izquierda de la imagen.</u>	V Full : Amplía verticalmente la imagen. <u>En este momento, tiene lugar el redimensionamiento en las partes derecha e izquierda de la imagen y se visualizan los marcadores.</u>
1:1	Visualiza la imagen con la resolución original de la señal de entrada. • La relación de aspecto de la imagen puede cambiar según la señal de entrada.	Visualiza la imagen con la resolución original de la señal de entrada. • La relación de aspecto de la imagen puede cambiar según la señal de entrada. • <u>Cuando se redimensiona la imagen, los marcadores se visualizan en las partes superior, inferior, izquierda y derecha.</u>

Элемент	Неправильно	Правильно
Размер SD4:3	Полноэкранный : Увеличение изображения по вертикали. <u>При этом развертка в правой и левой части картинки растягивается.</u>	Полноэкранный : Увеличение изображения по вертикали.
Размер 16:9	Полноэкранный : Увеличение изображения по вертикали. <u>При этом развертка в правой и левой части картинки растягивается.</u>	Полноэкранный : Увеличение изображения по вертикали. <u>При этом развертка в правой и левой части картинки растягивается и отображаются маркеры.</u>
1:1	Отображает картинку с изначальным разрешением входного сигнала. • Форматное соотношение картинки может изменяться в зависимости от входного сигнала.	Отображает картинку с изначальным разрешением входного сигнала. • Форматное соотношение картинки может изменяться в зависимости от входного сигнала. • <u>Когда развертка картинки растянута, маркеры отображаются сверху, внизу, слева и справа.</u>

項目	誤	正
SD4:3Size	V Full:垂直方向の映像サイズを拡大して表示。 <u>このとき、左右がオーバースキャンになります。</u>	V Full:垂直方向の映像サイズを拡大して表示。
16:9 Size	V Full:垂直方向の映像サイズを拡大して表示。 <u>このとき、左右がオーバースキャンになります。</u>	V Full:垂直方向の映像サイズを拡大して表示。 <u>このとき、左右がオーバースキャンになり、左右にマーカーを表示します。</u>
1:1	入力信号の解像度と同じ解像度（等倍）の映像を表示 ・入力信号によって、アスペクト比が変わることがあります。	入力信号の解像度と同じ解像度（等倍）の映像を表示 ・入力信号によって、アスペクト比が変わることがあります。 ・ <u>オーバースキャンになる入力信号の場合、上下左右にマーカーを表示します。</u>